

# GYS Pack

## OBD



**FR** P : 2-4

**EN** P : 5-6

**DE** P : 7-9

**ES** P : 10-11

**RU** P : 12-13



Nous vous félicitons pour votre choix car cet appareil a été conçu avec le plus grand soin. Pour en tirer le maximum de satisfaction, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel d'instructions. Conservez-le pour pouvoir le relire plus tard si nécessaire.

## Description générale

Le GYSPACK OBD est conçu pour maintenir la mémoire interne des véhicules lors du changement de leurs batteries ou toute autre intervention nécessitant la déconnection de la batterie. Cet appareil évite la perte de certaines données ainsi qu'une reprogrammation souvent longue de l'ordinateur de bord du véhicule (Horloge, radio, alarme, clé main libre...). Equipé d'une prise allume cigare, Le GYSPACK OBD s'utilise également comme une source d'alimentation 12V DC pour Spot, TV, outillage, etc...

Pour faciliter le transport ce produit dispose d'un compartiment de stockage à l'arrière pour les différents câbles et le chargeur.



Pour le bon fonctionnement de l'appareil et pour préserver la durée de vie de sa batterie interne, il est impératif de le recharger avant la première utilisation, après chaque utilisation et tous les 30 jours dans le cas d'une non utilisation.

## Test de la batterie interne

Pour tester l'état de la batterie interne de le GYSPACK OBD, mettre le produit sur la position ON :



< 50%

Le voyant rouge indique que la batterie est chargée à moins de 50%,  
→ Il est nécessaire de recharger la batterie immédiatement



< 75%

Le voyant jaune indique que la batterie est chargée entre 50 et 75%  
→ Il est possible d'utiliser le produit mais préférable de le recharger dès que possible



100%

Le voyant vert indique que la batterie est complètement chargée  
→ Produit prêt à l'emploi

## Recharge de la batterie interne

Pour recharger la batterie interne, Le GYSPACK OBD ne doit pas être connecté à un véhicule.

- 1- Branchez le bloc chargeur au secteur (230V)
- 2- Branchez le chargeur à l'endroit indiqué en face avant du produit
- 3- Etats de charge :



Le voyant rouge indique que la batterie est en charge



Le voyant vert indique que la batterie est chargée  
→ Vous pouvez utiliser le produit



Le voyant jaune indique que la batterie interne est défectueuse  
→ Il est nécessaire de remplacer la batterie

### Attention :

- Si au-delà de 24 heures de charge le voyant rouge est toujours actif, la batterie interne est détériorée, il est nécessaire de la remplacer.
- Ne pas tenter de recharger le produit via l'allume cigare d'un véhicule car le courant de charge pourrait être instable et endommager le produit ou l'allume cigare du véhicule. Pour une recharge optimale, utiliser le bloc chargeur fourni avec le produit.



Si l'appareil ou le véhicule connecté au GYSPACK OBD **consomme plus de 4A** ou **subit un court circuit**, la protection électronique du GYSPACK OBD s'enclenche et coupe son alimentation. Pour de nouveau utiliser le produit et réenclencher la sécurité, il est nécessaire de déconnecter la prise 12V DC ou la prise OBD de l'appareil.

### Utilisation sur prise OBD

**Avant toute utilisation, bien vérifier que tous les consommateurs du véhicule (ventilation, lumières, ordinateur de bord...) ne sont pas actifs :**

- 1- Vérifiez que la batterie interne du produit est chargée (voir « Test de la batterie interne »)
- 2- Connectez le câble avec le connecteur OBD au véhicule  
→ Vérifiez que le connecteur est correctement branché au véhicule
- 3- Allumez le produit
- 4- Déconnectez la batterie du véhicule et posez les câbles sur un élément non conducteur.

**Attention :** Le système électrique du véhicule reçoit du courant de la part de l'OBD Memory Saver via la prise OBD. Cependant, les connecteurs de batterie du véhicule sont toujours alimentés. Il est nécessaire de les isoler et de ne pas les mettre en contact avec une partie métallique ou tout objet conducteur qui pourraient créer un court-circuit.

- 5- Une fois la batterie reconnectée au véhicule, déconnectez la prise OBD
- 6- Rechargez le produit après utilisation.

### Utilisation comme source d'alimentation 12V via l'allume cigare

Ce produit offre une source d'alimentation 12V via allume cigare :

- 1- Vérifiez que la batterie interne de l'OBD est chargée (voir « Test de la batterie interne »)
- 2- Vérifiez que l'équipement que vous souhaitez connecter au GYSPACK OBD est éteint (position OFF) puis connectez la prise allume-cigare entre l'appareil et le produit
- 3- Allumez l'appareil, le GYSPACK OBD fournit le courant nécessaire.
- 4- Eteindre l'appareil une fois utilisé, déconnectez la prise allume cigare et rebranchez le GYSPACK OBD sur une prise secteur pour le recharger.

**Important :** Ne pas utiliser la prise OBD comme source de courant pour les systèmes électroniques du véhicule type ordinateur de bord, radio...au risque d'endommager la batterie interne.

### Non garantie de la batterie

Les batteries sont des éléments actifs, leur durée de vie dépend de leur entretien. Après chaque utilisation de ce produit, il est impératif de recharger la batterie interne. Le stockage dans des lieux aux températures élevées réduit considérablement la charge des batteries. Dans le cas d'une non-utilisation prolongée, il est fortement conseillé de recharger les batteries avant utilisation.

**Pour cette raison la batterie du Gyspack OBD est exclue de la garantie car sa conservation dépend de son utilisation.**

## Conseils et avertissements

- Le produit doit être stocké en position verticale, la position horizontale ne doit être que temporaire.
- Le produit ne doit pas être exposé à des gaz explosifs, aux flammes, aux étincelles, à des températures extrêmes ou à l'eau.
- Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé.
- Recharger le produit dans un endroit ventilé et ne pas faire d'étincelle à proximité.
- Examiner le chargeur régulièrement, la fiche, le boîtier et les câbles pour détecter tout dommage. S'il est endommagé, il ne doit pas être utilisé avant sa réparation.
- Ne pas ouvrir l'appareil. Toute modification non effectuée par un technicien de la société GYS entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité de la société GYS. Pour réduire les risques d'électrocution, débranchez le produit du secteur avant toute maintenance.
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- L'appareil ne doit pas être utilisé comme un jouet par de jeunes enfants, ou être utilisé par de jeunes enfants ou personnes handicapés sans surveillance.
- Bien vérifier que les câbles sont correctement fixés avant d'utiliser le produit.

## Conditions de garantie

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
  - La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
  - La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :
- Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
  - une note explicative de la panne.

**Attention :** notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV :            Société Gys-134 Bd des Loges  
                                  BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex  
                                  Fax: +33 (0)2 43 01 23 75



Thank you for choosing the Gyspack OBD – this is a high quality product and in order to get the maximum from it, we advise you to read the instruction manual carefully prior to use. Please retain the manual for future reference.

## General description

The GYSPACK OBD is designed to maintain the internal memory of your vehicle during a change of battery or any other operation involving the disconnection of the battery. This unit prevents any loss of data or the need to reprogram the on board system (Clock, radio, alarm, hands-free kit...) which can be a long process. Equipped with a cigarette lighter plug, the GYSPACK OBD is also a 12V DC power supply for Laptops, TVs, tools, etc...  
Easy to carry - this product has a compartment to store cables and charger.



To get the maximum from your machine and ensure the long life of the internal battery, it is recommended the unit is charged after each use.

## Test of the internal battery

To test the state of the GYSPACK OBD's internal battery state, switch the product ON:



< 50%

The red light indicates the internal battery is at less than 50% charge,  
→ It is necessary to charge the internal battery immediately.



< 75%

The yellow light indicates the internal battery is charged to between 50 and 75%  
→ You can use the product but it is preferable to charge it as soon as possible.



100%

The green light indicates the internal battery is fully charged.  
→ The unit is ready to use.

## Recharge of internal battery

To charge the internal battery, the GYSPACK OBD must not be connected to a vehicle.

- 1- Plug the charger of the unit into the mains supply (230V)
- 2- Plug the charger into the indicated place on the front of the machine
- 3- State of charge:



The red light indicates the internal battery is charging.



The green light indicates the internal battery is charged.  
→ You can use the unit.



The yellow light indicates the internal battery is faulty.  
→ It is necessary to replace the internal battery.

### Attention:

- If after 24 hours of charge the red light is still on, the internal battery is damaged. It is necessary to replace it.
- Do not try to charge the product via the cigarette lighter connection of your vehicle. The current is not stable and can damage the product or the cigarette lighter connection. For optimum charge you must use the charger delivered with the unit and plug it into the mains supply.



If the equipment or the vehicle connected to the GYSPACK OBD **needs more than 4A** or **has a short circuit**, the electronic protection of the GYSPACK OBD will switch on and cut the power supply. To use it again and enable the protection, it is necessary to disconnect the 12V DC plug or the GYSPACK OBD.

## Use on OBD plug

**Before using this feature you must be sure that all the energy consumers of your vehicle (fan, lights, onboard computer...) are switched off:**

- 1- Check the internal battery of the GYSPACK OBD is charged (read « Test of the internal battery»).
- 2- Connect the cable with the OBD connector to the vehicle.  
→ Check that the connector is properly plugged into the vehicle.
- 3- Switch on the product.
- 4- Disconnect the battery from the vehicle and put the cables on a non conducting surface.

**Attention:** The electrical system of the vehicle receives current from the OBD Memory Saver via the OBD plug. However the battery terminals are still supplied with power. It is necessary to insulate them and avoid any contact with a metallic part or any conducting object which can create a short circuit.

- 5- Once the battery is connected to the vehicle, disconnect the OBD plug.
- 6- Charge the product after use.

## Use as a 12V POWER supply via the cigarette lighter plug

This product gives you a 12V power supply via the cigarette lighter plug:

- 7- Check the internal battery of the GYSPACK OBD is charged (read « Test of the internal battery»).
- 1- Check the equipment that you want to connect to the GYSPACK OBD is switched off then connect the unit via the cigarette lighter connection.
- 2- Switch on the equipment. The GYSPACK OBD will supply the power needed.
- 3- Switch off the equipment after each use, disconnect the cigarette lighter connection and plug the GYSPACK OBD into the mains supply to charge it.

**Important:** Do not use the OBD plug as a power supply for the on board electronics (onboard computer, radio) because you can damage the internal battery.

## No warranty on the battery

The internal batteries are active components; their life depends on your use and maintenance. The internal batteries must be charged after EACH use. High temperatures will considerably reduce the battery charge. After a long period without using the Gyspack OBD, it is recommended to charge the internal batteries again before using.

For this reason the Gyspack OBD battery is not covered under the warranty.

## Advice and caution

- GYSPACK OBD must be stored in a vertical position. Horizontal positions should only be temporary.
- Store your machine indoors, ensuring the area is well ventilated.
- Recharge the GYSPACK OBD in a ventilated area, and do not create any sparks in a near location.
- The machine has to be placed for the main socket to be accessible.
- Examine GYSPACK OBD charger regularly to detect any damage. If it is damaged, it should not be used until repaired.
- If the casing of the charger is damaged, it should be replaced by the manufacturer under its after sales service
- Do not open the device. Any modification not made by a GYS technician would invalidate the warranty cover.
- GYSPACK is an electrical product, subject to particular waste. Do not dispose in domestic bins.
- This device is delivered with a CEE 7/7 Plug.
- It has to be connected to a 230V socket, including earth connection
- GYSPACK should not be used by young children.

Wir danken Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen. Um das Gerät optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch.

## Beschreibung

Das GYSPACK OB D dient der Stromversorgung des internen Speichers Ihres Kfz während die Batterie beispielsweise für einen Ladevorgang oder sonstige Arbeiten am Fahrzeug, welche das Abklemmen der Batterie verlangen, nicht angeschlossen ist. Damit wird einem Speicherverlust vorgebeugt, welche das erneute Programmieren des Steuergeräts erforderlich machen würde (Radio, Uhrzeit, Schlüsselcodierung etc.). Ausgestattet mit einem Anschluss für den Zigarettenanzünder, ist das GYSPACK OB D ideal für den Betrieb von Geräten mit 12V Anschlussmöglichkeiten wie Laptops, TV Geräte uvm.

Um den Transport des Geräts zu erleichtern, verfügt es über ein Fach, in dem die versch. Lade/Anschlusskabel verstaut werden können.



Um die Funktion und den guten Zustand der internen Gerätebatterie zu gewährleisten und langfristig zu erhalten, ist es nötig das Gerät vor und nach jeder Nutzung vollständig zu laden. Wird das Gerät für mehr als 30 Tage nicht benötigt, ist ebenfalls eine Ladung in diesem Zeitraum nötig.

## Ladezustand der internen gerätebatterie

Um den Ladezustand der internen Gerätebatterie des GYSPACK OB D zu überprüfen, schalten Sie bitte zunächst das Gerät auf „ON“.



< 50%

Das Leuchten der roten Kontrollleuchte zeigt an, dass der Ladestand der Batterie bei unter 50% liegt.  
→ Die Batterie des GYSPACK OB D muss unbedingt geladen werden.



< 75%

Das Leuchten der roten Kontrollleuchte zeigt an, dass der Ladestand der Batterie zwischen 50 und 75% liegt.  
→ Die Nutzung des Geräts ist möglich, aber es wird empfohlen das Gerät so bald wie möglich zu laden.



100%

Die grüne Kontrollleuchte symbolisiert die vollständige Ladung des Geräts  
→ Das GYSPACK OB D ist vollständig einsatzbereit.

## Ladung der internen gerätebatterie

Zur Ladung der internen Gerätebatterie muss das Gerät nicht an ein Fahrzeug angeschlossen werden.

- 1- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an. (230V)
- 2- Schließen Sie das Gerät an der dafür vorgesehenen Stelle auf der Frontseite an.
- 3- Ladezustand :



Die rote Kontrollleuchte zeigt den aktiven Ladevorgang an.



Die grüne Kontrollleuchte leuchtet, wenn das Gerät vollständig geladen ist.  
→ Sie können das Gerät nun verwenden.



Die gelbe Kontrollleuchte zeigt den Defekt der internen Gerätebatterie an  
→ Die Batterie muss ersetzt werden.

### Achtung :

- Wenn auch nach einer 24-stündigen Ladephase die rote Kontrolleuchte leuchtet, ist die Batterie beschädigt, und sie muss ersetzt werden.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät mittels des Zigarettenanzünderanschlusses über das Fahrzeug zu laden. Der Ladestrom ist nicht konstant, und das Gerät, sowie der Zigarettenanzünderanschluss des Kfz könnten hierbei Schaden nehmen. Nutzen Sie bitte nur das mitgelieferte Ladegerät.



Verbraucht ein Gerät oder ein Fahrzeug, das mit dem GYSPACK OBd verbunden ist mehr als 4A oder erleidet einen Kurzschluss, wird der elektronische Schutz aktiviert und die Stromzufuhr des GYSPACK OBd unterbrochen. Um das Produkt nach einem solchen Vorfall wieder zu verwenden und den Schutz wieder zu aktivieren, trennen Sie bitte das Gerät vom Stromnetz und trennen Sie die angeschlossenen Geräte vom GYSPACK OBd.

## Handhabung mit dem obd anschluss

**Überprüfen Sie bitte zunächst, ob alle Verbraucher des Fahrzeugs (Lüftung, Beleuchtung, Bordcomputer etc.) nicht aktiv sind.**

- 1- Stellen Sie bitte sicher, dass die interne Gerätebatterie vollständig geladen ist (siehe Test der int. Gerätebatterie)
- 2- Verbinden Sie das Kabel des Gyspack OBd mit dem Fahrzeug  
→ Stellen Sie sicher, dass das Kabel korrekt mit dem Fahrzeug verbunden ist.
- 3- Schalten Sie das Gerät ein
- 4- Klemmen Sie die Kfz-Batterie ab, und legen Sie die Batterieanschlusskabel auf eine nicht leitende Oberfläche.

**Achtung:** Das Bordnetz wird nun über das GYSPACK OBd versorgt. Jedoch werden die Anschlusskabel der Fahrzeugbatterie noch mit Strom versorgt. Bitte isolieren Sie die Kabel, und bringen Sie diese nicht in Kontakt mit leitenden Materialien, um einen Kurzschluss zu vermeiden.

- 5- Sobald die Batterie wieder ins Fahrzeug eingebaut wird, trennen Sie den Anschlussstecker des Geräts vom Fahrzeug.
- 6- Laden Sie das Gerät nach der Nutzung wieder auf.

## Verwendung als stromquelle 12V über den zigarettenanzünderanschluss

Dieses Gerät ist auch als Stromquelle 12V für andere Geräte nutzbar.

- 1- Stellen Sie bitte sicher, dass die interne Gerätebatterie vollständig geladen ist (siehe Test der int. Gerätebatterie)
- 2- Stellen Sie sicher, dass das Gerät, welches Sie über das GYSPACK OBd betreiben wollen zunächst ausgeschaltet ist, bevor man es mit dem GYSPACK über den Zigarettenanzünderanschluss verbindet.
- 3- Schalten Sie das GYSPACK OBd ein. Es liefert genau die benötigte Energie.
- 4- Schalten Sie nun das Gerät ein. Nach der Nutzung trennen Sie bitte die Verbindung zum Gyspack, und laden Sie dieses bitte umgehend wieder auf.

**Wichtig:** Verwenden Sie bitte nicht den OBd Stecker als Stromquelle für elektronische Geräte im Fahrzeug wie Bordcomputer Radio etc. Die interne Gerätebatterie könnte beschädigt werden.

## Arantiaausschluss der batterie

Batterien enthalten aktive Elemente, ihre Laufzeit hängt von deren Instandhaltung ab. Nach jeder Anwendung des Gerätes müssen die internen Batterien wieder aufgeladen werden. Die Lagerung an Orten mit hohen Umgebungstemperaturen reduziert maßgeblich die Ladung der Batterien. Nach einer langen Zeit ohne Anwendung wird empfohlen, die Batterien vor der Anwendung wieder aufzuladen.

**Aus diesem Grund ist die interne Gerätebatterie des GYSPACK OBd aus der Garantie ausgeschlossen.**

## Hinweise und warnungen

- GYSPACK OBd muss senkrecht gelagert werden. Waagerechte Position sollte nur vorübergehend sein.
- Brandgefahr: Vermeiden Sie stets Feuer und Funkenflug und sorgen Sie während der Aufladung für gute Belüftung.
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Beachten Sie die Anschlussreihenfolge.
- Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden, insbesondere das Netzkabel, den Stecker und das Gehäuse. Ist das Gerät beschädigt, darf es vor der Reparatur nicht mehr benutzt werden.
- Ist das Gerät und/ oder Kabellleitungen defekt/ beschädigt, geben Sie das Gerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. zur Serviceleistung an einen Fachbetrieb.
- Falls Sie den GYSPACK OBd nicht benutzen, laden Sie ihn im Winter alle drei Monate und im Sommer einmal im Monat auf.



- Lagern Sie den GYSPACK OBD nicht über längere Zeit ohne ihn zu laden. Die Batterie kann hierdurch beschädigt werden.
- Die Instandhaltungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden
- Öffnen Sie nicht das Gerät. Achtung: Änderungen und Eingriffe am Gerät von nicht autorisierten Personen setzen Garantie und Konformitätserklärung der Firma GYS außer Kraft.
- Werfen Sie das Gerät nicht in die häusliche Mülltonne (Sondermüll).
- Das Ladenetzgerät ist mit einem CEE 7/7 Plug geliefert.
- GYSPACK sollte nicht als Spielzeug, das von kleinen Kindern, Behinderte oder von Personen ohne Aufsicht benutzt werden.

## **GARANTIEBEDIENUNGEN**

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

### **Ausschluss:**

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

Le felicitamos por su selección ya que este producto ha sido diseñado con el mayor cuidado. Para conseguir una satisfacción máxima, le aconsejamos leer muy atentamente las instrucciones siguientes. Conservar este manual para leerlo de nuevo si es necesario.

## Descripción general

El GYSPACK OBD fue concebido para mantener la memoria de los vehículos al cambiar de la batería, u otra intervención que necesita desconectar la batería. Este aparato evita perder ciertos datos, y también la reprogramación del ordenador de abordo, que puede ser muy larga (Reloj, radio, alarma, etc.). Está equipado con un enchufe encendedor, y así se puede utilizar como fuente de alimentación 12V para luces, tele, útiles, etc. Para facilitar el transporte, este aparato dispone de un receptáculo trasero para los cables y el cargador.



Para el buen funcionamiento del aparato, y para la duración de la batería interna, es imperativo cargarlo antes de la primera utilización, después de cada uso, y todos los 30 días si no está utilizado

## Test de la batería interna

Para probar la batería interna del GYSPACK OBD, colocarlo en posición ON:



< 50%

El indicador rojo significa que la batería está cargada a menos de 50%,  
→ Es imperativo recargar la batería



< 75%

El indicador amarillo significa que la batería está cargada entre 50 y 75%  
→ Es posible utilizar el producto, pero es preferible recargar la batería



100%

El indicador verde significa que la batería está completamente cargada.  
→ El producto se puede utilizar

## Carga de la batería interna

Para recargar la batería interna, el GYSPACK OBD debe ser desconectado del vehículo.

- 1- Enchufar el cargador a la red 230V
- 2- Enchufar el cargador en la parte frontera del Gyspack
- 3- Estados de carga:



El indicador rojo significa que la batería está cargando



El indicador verde significa que la batería está cargada  
→ El producto se puede utilizar



El indicador amarillo significa que la batería está deteriorada  
→ Es necesario cambiar la batería

### Cuidado:

- Si el indicador rojo queda encendido después de 24h de carga, significa que la batería interna es averiada. Se tiene que cambiarla.
- Es prohibido recargar el producto ayudándose del enchufe del encendedor, porque la corriente de carga podría ser inestable y podría dañar el producto o el encendedor del vehículo. Para una recarga óptima, utilizar el cargador entregado con el producto.



Si el equipo o el vehículo conectado al GYSPACK OBD **consume más de 4A** o **padece un cortocircuito**, la protección electrónica del GYSPACK OBD se engancha y para la alimentación. Para utilizarlo de nuevo y enganchar la protección, es necesario desconectar el enchufe 12V o el enchufe OBD.

## Utilización con el enchufe OBD

**Antes del uso, comprobar que no haya ningún consumidor activado (ventilación, luces, ordenador de abordo...):**

- 1- Comprobar que la batería interna del Gyspack OBD está cargada
- 2- Conectar el cable con el enchufe OBD al vehículo  
→ Comprobar que el enchufe esté bien conectado
- 3- Encender el aparato
- 4- Desconectar la batería del vehículo y poner los cables sobre una parte no conductora.

**Cuidado:** El sistema eléctrico del vehículo recibe corriente del Gyspack gracias al enchufe OBD. Sin embargo, los cables y conectores de la batería del vehículo son todavía alimentados. Es necesario aislarlos y no ponerlos en contacto con una parte metálica o todo objeto conductor, que podría crear un cortocircuito.

- 5- Una vez que la batería esta conectada de nuevo al vehículo, desconectar el enchufe OBD.
- 6- Recargar el aparato después del uso.

## Utilización del Gyspack OBD como fuente de alimentación de 12V DC

Este producto le ofrece una fuente de alimentación 12V gracias al encendedor:

- 1- Comprobar que la batería interna del Gyspack OBD está cargada
- 2- Comprobar que el equipo que quiere conectar al GYSPACK OBD está parado (posición OFF), pues conectarlo al Gyspack OBD gracias al cable encendedor.
- 3- Encender el equipo, el GYSPACK OBD proporciona la corriente necesaria.
- 4- Parar el equipo una vez utilizado, desconectar el enchufe encendedor y conectar el GYSPACK OBD a la red eléctrica para recargarlo.

**Importante:** No utilizar el enchufe OBD como fuente de corriente para los sistemas electrónicos del vehículo, como el ordenador de abordo, radio...a riesgo de dañar la batería interna.

## No garantía de la batería

Las baterías son elementos activos, su duración de vida depende de su mantenimiento. Después de cada uso de este producto, es imprescindible recargar las baterías internas. El almacenamiento en lugares cuyas temperaturas son elevadas reduce considerablemente la carga de las baterías. Si no se utiliza durante un tiempo prolongado, es fuertemente recomendado recargar las baterías antes del uso.

**Por esta razón, la batería del Gyspack OBD es excluida de la garantía.**

## Consejos y advertencias

- El Gyspack debe ser almacenado verticalmente, la posición horizontal sólo deber ser temporal.
- Elegir un local abrigado y suficientemente ventilado o especialmente acondicionado.
- Recargar el GYSPACK en un lugar ventilado y no hacer chispas a proximidad.
- El aparato debe estar situado de tal manera que el enchufe sea accesible.
- Regularmente examinar el cargador del GYSPACK, el enchufe y la caja, para detectar cualquier daño. Si está dañado, no utilizarlo antes de su reparación.
- Nunca abrir el aparato. Cualquiera modificación que no sea realizada por un técnico de la empresa GYS causa la anulación de la garantía y de la responsabilidad de la empresa GYS.
- Este producto es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor domestico.
- Este aparato está entregado con un enchufe de tipo CEE 7/7.
- Debe ser conectado a un enchufe de 230 V con tierra.
- No se puede utilizar como juego para niños o no puede ser utilizado por jóvenes o personas minusválidas sin vigilancia.



Благодарим вас за выбор этого аппарата, разработанного нами с особой тщательностью. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните ее, чтобы при необходимости перечитать.

## Описание

GYSPACK OBD разработан для поддержки внутренней памяти автомобилей во время замены аккумуляторных батарей или во время любой другой операции, требующей отключения АКБ. Этот аппарат позволяет избежать потери данных, а также перепрограммирования бортового компьютера, которое зачастую бывает длительным (часы, радио, сигнализация, бесконтактное зажигание...). Благодаря шкuru прикуривателя GYSPACK OBD может использоваться в качестве источника питания 12В DC для лампы, телевизора, электроинструментов и тд...

Для удобства транспортировки сзади аппарата есть отделение для кабелей и ЗУ.



Для хорошей работы аппарата и чтобы сберечь срок службы встроенной батареи совершенно необходимо перезарядить его перед первым использованием, после каждого использования и каждые 30 дней в случае неиспользования.

## Тестирование встроенной аккумуляторной батареи

Чтобы проверить состояние встроенной батареи аппарата GYSPACK OBD, поставьте аппарат в положение ON :



Красная лампочка показывает, что батарея заряжена меньше, чем на 50%,  
→ Необходимо немедленно перезарядить батарею



Желтая лампочка показывает, что заряд батареи между 50 и 75%  
→ Аппарат можно использовать, но желательно зарядить его, как только возможно



Зеленая лампочка показывает, что батарея полностью заряжена  
→ Аппарат готов к использованию

## зарядка встроенной аккумуляторной батареи

Чтобы зарядить встроенную батарею, аппарат GYSPACK OBD не должен быть подключен к автомобилю.

- 1- Подключите блок зарядного устройства к сети (230В)
- 2- Подключите ЗУ к месту, указанному на передней панели аппарата
- 3- Состояние зарядки :



Красная лампочка показывает, что идет зарядка



Зеленая лампочка показывает, что батарея заряжена  
→ Аппарат можно использовать



Желтая лампочка показывает, что встроенная батарея неисправна  
→ Батарею нужно заменить

### Внимание :

- Если красная лампочка не гаснет по истечении более 24 часов, внутренний аккумулятор поврежден и совершенно необходимо его заменить.
- Не пытайтесь зарядить аппарат через прикуриватель автомобиля, тк ток зарядки может быть нестабильным и повредить аппарата или прикуриватель. Для оптимальной зарядки воспользуйтесь блоком ЗУ, поставляющимся вместе с аппаратом.



Если аппарат или автомобиль, подсоединенный к GYSPACK OBD **потребляет более 4А** или **подвергается короткому замыканию**, то сработает электронная защита GYSPACK OBD, которая вырубит питание. Чтобы снова использовать аппарат и снова включить защиту, необходимо отключить вилку 12В DC или вилку OBD от аппарата.



## Использование вилки OBD

**Перед использованием тщательно проверьте, чтобы все потребители автомобиля (вентиляция, свет, бортовой компьютер ...) не были включены :**

- 1- Проверьте, чтобы встроенный аккумулятор аппарата был заряжен (см. параграф « Тестирование встроенной аккумуляторной батареи »)
- 2- С помощью коннектора OBD подсоедините кабель к автомобилю  
→ Проверьте, чтобы коннектор был правильно подключен к автомобилю
- 3- Включите аппарат
- 4- Отключите АКБ автомобиля и положите кабели на непроводниковую деталь.

**Внимание :** В электрическая система автомобиля поступает ток из OSB Memory Saver через разъем OBD. Тем не менее, коннекторы АКБ автомобиля продолжают быть подпитанными. Необходимо изолировать их и не соединять с металлическими частями или каким-либо токопроводящим предметом, который мог бы вызвать короткое замыкание.

- 5- Как только батарея снова подсоединена к автомобилю, отсоедините разъем OBD
- 6- Перезарядите аппарат после использования.

## Использование в качестве источника питания 12 В через гнездо прикуривателя

Этот аппарат может быть использован, как источник питания 12 В через гнездо прикуривателя :

- 1- Проверьте, чтобы встроенная батарея OBD была заряжена (см. параграф « Тестирование встроенной аккумуляторной батареи »)
- 2- Проверьте, чтобы прибор, который вы хотите подключить к GYSPACK OBD, выключен (в положении OFF), затем соедините аппарат и прибор с помощью шнура прикуривателя
- 3- Включите аппарат и GYSPACK OBD будет выдавать нужный ток.
- 4- После использования выключите аппарат, отсоедините шнур прикуривателя и подключите GYSPACK OBD к сети для подзарядки.

**Внимание :** Не используйте разъем OBD как источник тока для таких электронных систем автомобиля, как бортовой компьютер, радио... во избежание повредить встроенную батарею.

## Батарея не покрывается гарантией

Аккумуляторные батареи являются активными элементами. Срок их службы зависит от техобслуживания. После каждого использования пускового устройства совершенно необходимо перезарядить внутренние аккумуляторные батареи. Хранение при высоких температурах значительно снижает заряд батарей. В случае продолжительного неиспользования настоятельно советуем перезарядить батарею перед использованием. **По этой причине батарея аппарата Gyspack OBD не покрывается гарантией.**

## СОВЕТЫ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Аппарат Gyspack должен храниться в вертикальном положении, горизонтальное положение может быть только временным.
- Выбирайте крытое хорошо проветриваемое или специально оборудованное помещение.
- Заряжайте GYSPACK в проветриваемом месте и избегайте искр вблизи аппарата.
- Аппарат должен быть расположен таким образом, чтобы штепсельная вилка была доступна.
- Регулярно проверяйте зарядное устройство GYSPACK – вилку и корпус, для выявления повреждений. В случае повреждения его можно использовать только после восстановления.
- Если корпус зарядки поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.
- Аппарат не вскрывать. Любые модификации, произведенные лицом, не являющимся техническим специалистом компании GYS, приводят к отмене гарантии и ответственности компании GYS.
- Аппарат подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Аппарат поставляется со штепсельной вилкой типа CEE 7/7.
- Он подключается к розетке 230 В с заземлением.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован детьми или инвалидами без присмотра.

**ATTESTATION DE CONFORMITE**

La société GYS atteste que ce produit est fabriqué conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive CEM : 2004/108/CE

Il est pour cela conforme aux normes harmonisées :

- EN 61000-6-3 :2007
- EN 61000-3-2 :2002+A1 :2009+A2 :2009
- EN 61000-3-3 :2008
- EN 61000-6-1 :2007

- IEC 61000-4-2 :2008
- IEC 61000 4-3 :2006+A1 :2007
- IEC 61000-4-4 :2004
- IEC 61000-4-5 :2005
- IEC 61000-4-6 :2008
- IEC 61000-4-8 :2009
- IEC 61000-4-11 :2004
- Date de marquage CE : 2012.

**CERTIFICATE OF CONFORMITY**

GYS confirms that the GYSPACK OBD is manufactured in conformity with the following European directives:

- Directive electromagnetic field: 2004/108/CE.

It is conform to the following standards:

- EN 61000-6-3 :2007
- EN 61000-3-2 :2002+A1 :2009+A2 :2009
- EN 61000-3-3 :2008
- EN 61000-6-1 :2007

- IEC 61000-4-2 :2008
- IEC 61000 4-3 :2006+A1 :2007
- IEC 61000-4-4 :2004
- IEC 61000-4-5 :2005
- IEC 61000-4-6 :2008
- IEC 61000-4-8 :2009
- IEC 61000-4-11 :2004
- Date of CE Mark: 2012

**KONFORMITÄTSEKLÄRUNG**

Gys erklärt, dass das Startgerät GYSPACK OBD

Richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen :

- EMV- Richtlinien2006/95/CE

Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen

- EN 61000-6-3 :2007
- EN 61000-3-2 :2002+A1 :2009+A2 :2009
- EN 61000-3-3 :2008

- EN 61000-6-1 :2007
- IEC 61000-4-2 :2008
- IEC 61000 4-3 :2006+A1 :2007
- IEC 61000-4-4 :2004
- IEC 61000-4-5 :2005
- IEC 61000-4-6 :2008
- IEC 61000-4-8 :2009
- IEC 61000-4-11 :2004
- CE Kennzeichnung: 2012

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

La empresa GYS atesta que el aparato GYSPACK OBD es fabricado en conformidad con las exigencias de las normas directivas europeas siguientes:

- Directiva CEM: 2004/108/CE

Para estas razones, es en conformidad con las normas armonizadas:

- EN 61000-6-3 :2007
- EN 61000-3-2 :2002+A1 :2009+A2 :2009
- EN 61000-3-3 :2008
- EN 61000-6-1 :2007

- IEC 61000-4-2 :2008
- IEC 61000 4-3 :2006+A1 :2007
- IEC 61000-4-4 :2004
- IEC 61000-4-5 :2005
- IEC 61000-4-6 :2008
- IEC 61000-4-8 :2009
- IEC 61000-4-11 :2004
- Fecha de marcado CE: 2012.

**СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ**

Компания GYS подтверждает, что аппарат GYSPACK OBD произведен в соответствии с

требованиями следующих европейских директив:














- Директива CEM : 2004/108/CE

В связи с чем он соответствует гармонизированным нормам:

- EN 61000-6-3 :2007
- EN 61000-3-2 :2002+A1 :2009+A2 :2009
- EN 61000-3-3 :2008

- EN 61000-6-1 :2007
- IEC 61000-4-2 :2008
- IEC 61000 4-3 :2006+A1 :2007
- IEC 61000-4-4 :2004
- IEC 61000-4-5 :2005
- IEC 61000-4-6 :2008
- IEC 61000-4-8 :2009
- IEC 61000-4-11 :2004
- Дата маркировки CE : 2012.

ICÔNES / SYMBOLS / ICONS / ICONOS / СИМВОЛЫ

	<p><b>FR</b> Appareil conforme aux directives européennes  <b>EN</b> The device complies with European Directive  <b>DE</b> Gerät entspricht europäischen Richtlinien <b>ES</b>  <b>Aparato conforme con las directivas europeas</b> <b>RU</b>  <b>Аппарат соответствует европейским нормам</b></p>		<p><b>FR</b> Appareil de classe 2 <b>EN</b> Class 2 device  <b>DE</b> 2-Klasse Gerät <b>ES</b> Aparato de Clase 2 <b>RU</b>  <b>Аппарат относится к классу 2</b></p>
			<p><b>FR</b> Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie <b>EN</b> For interior use, do not expose to the rain <b>DE</b> Nur für eine Innenanwendung bestimmt. Gegen Nasseinwirkung geschützten <b>ES</b> Para un uso interior, no exponer bajo la lluvia <b>RU</b> Для использования в помещении. Не выставлять под дождь.</p>
	<p><b>FR</b> Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation <b>EN</b> Caution ! Read the user manual <b>DE</b>Achtung :Lesen Sie die Gebrauchsanweisung <b>ES</b> Atención ! Leer las instrucciones antes de utilizar <b>RU</b> Внимание! Прочтите инструкцию перед использованием</p>		<p><b>FR</b> Choisir un local abrité et suffisamment aéré ou spécialement aménagé. <b>EN</b> Choose a sheltered room with appropriate airing. <b>DE</b> Nur im geschützt und gut belüfteten Räume anwenden <b>ES</b> Elegir un local abrigado y suficientemente ventilado o acondicionado. <b>RU</b> Выбирайте крытое и хорошо проветриваемое помещение или специально оборудованное помещение.</p>
	<p><b>FR</b> Produit faisant l'objet d'une collecte sélective-Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Contient une batterie au plomb <b>EN</b> Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. Contains a lead-acid battery <b>DE</b> Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne. Inhalt eine Bleibatterie. <b>ES</b> Este producto es objeto de una recogida selectiva – No tirar a un contenedor domestico. Contiene una batería al plomo <b>RU</b> Аппарат подлежит специальной переработке. Не выбрасывать в общий мусоропровод. Содержит свинцовый аккумулятор.</p>		<p><b>FR</b> Attention gaz explosifs <b>EN</b> Warning contains explosive gas <b>DE</b> Achtung! Schweißen kann Feuer oder Explosionen verursachen <b>ES</b> Atención: contiene gases explosivos <b>GR</b> Προσοχή μπροσεί να εκλυθούν εκρηκτικά αέρια. <b>RU</b> Внимание: взрывоопасные газы.</p>
			<p><b>FR</b> Eviter la formation de flammes et d'étincelles. <b>EN</b> Keep away from flames or source of sparks. <b>DE</b> Nicht in der Nahe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten. <b>ES</b> Evitar la formación de llamas y chispas. <b>RU</b> Избегайте близости огня и искр.</p>
	<p><b>FR</b> bloc chargeur isolé <b>EN</b> Isolated charger <b>DE</b> isolierter Akku <b>ES</b> Cargador aislado <b>RU</b> Изолированный блок ЗУ</p>		<p><b>FR</b> Bloc chargeur protégé par un fusible au-delà de 130°C <b>EN</b> Charger is fuse protected above 130°C <b>DE</b> Akku durch Sicherung vor Überhitzung über 130°C geschützt <b>ES</b> Unidad de carga fusionado más allá de 130°C <b>RU</b> Блок ЗУ защищен плавким предохранителем выше 130°C</p>
	<p><b>FR</b> Compatibilité électro-magnétique <b>EN</b> electro magnetic compatibility <b>DE</b> Elektromagnetische Verträglichkeit <b>ES</b> Compatibilidad electromagnética <b>RU</b> Электромагнитная совместимость</p>		

**Specification / Spezifikation / Eigenschaften / Спецификация**

Type de batterie interne / Internal battery type/ Typ der interne Batterie / Tipo de batería interna / Тип встроенной батареи	Sans surveillance – AGM liquide Maintenance-Free AGM lead-Acid Без надзора - AGM с жидким электролитом
Voltage/ Voltage / Spannung / Voltaje / Напряжение	12VDC
Capacité de la batterie / battery capacity/ Batteriekapazität / Capacidad de la batería / Емкость батареи	7 Ah
Dimensions / Dimensions / Größe / Dimensiones / Размеры	H245 X W245 X D180 (mm)
Poids / Weight / Gewicht / Peso / Вес	3 KGS

**Compartment de stockage et contenu / Storage and contents / Staufach und Inhalt/ Содержимое отделения**



<b>1</b>	Prise OBD
	OBD connector
	OBD Anschluss
	Enchufe OBD
	Шнур OBD
<b>2</b>	Prises allume-cigare
	Cigar lighter plug
	Zigarettenanzünder
	Enchufe de encendedor
	Шнур прикуривателя
<b>3</b>	Chargeur 230V
	230V charger
	230V Ladegerät
	Cargador 230V
	Зарядное устройство 230В
<b>4</b>	Batterie interne
	Internal batterie
	Interne Batterie
	Batería interna
	Встроенная батарея